

# Cómo cuidarse a sí mismo Después de un cateterismo cardíaco con acceso por la ingle

## How to Care for Yourself After Radial Access Heart Catheterization (Spanish)

---

**¿Cuáles son las instrucciones para el cuidado inmediatamente después del cateterismo cardíaco?**

**What are my care instructions right after my heart catheterization?**

- Si ha recibido medicamentos para el dolor o sedación mientras estaba bajo nuestro cuidado, no **debe** realizar las siguientes actividades durante **24 horas**:
- If you have received medication for pain or sedation while under our care, you **should not** do the following activities for **24 hours**:
  - Conducir
  - Drive
  - Operar maquinaria
  - Operate machinery
  - Usar herramientas eléctricas
  - Use power tools
  - Beber alcohol
  - Drink alcohol
  - Firmar cualquier documento(s) legal(es)
  - Sign any legal document (s)
  - **No tome** la presión arterial en el brazo afectado durante 24 horas.
  - **Do not** take blood pressures on your affected arm for 24 hours.
- Por su seguridad, pídale a un familiar, amigo u otro adulto que se quede con usted durante las próximas 24 horas.

- For your safety, have a family member, friend or another adult stay with you for the next 24 hours.
- Mantenga la muñeca enderezada durante las próximas 24 horas.
- Keep your wrist straight for the next 24 hours.
- Reanude su alimentación habitual.
- Resume your usual diet.
- Beba al menos 8 vasos de agua o líquido en las próximas 24 horas **a menos** que su médico le haya dicho que restrinja el consumo de líquidos.
- Drink at least (8) glasses of water or fluid for the next 24 hours **unless** you have been told to restrict your fluid intake.

#### ¿Cuáles son mis instrucciones de actividad después de mi procedimiento?

#### What are my activity instructions after the procedure?

- **No use** el brazo afectado para levantar, empujar o halar más de 2-3 libras durante los próximos 7 días.
- **Do not** use your affected arm to lift, push, or pull more than 2-3 pounds for the next 7 days.
- **No participe** en actividades extenuantes durante 4 días después de su procedimiento. Esto incluye la mayoría de los deportes, como trotar, jugar al golf, jugar al tenis y a los bolos.
- **Do not** participate in strenuous activities for 4 days after your procedure. This includes most sports including jogging, golfing, playing tennis, and bowling.

#### ¿Qué puedo esperar después del cateterismo cardíaco?

#### What can I expect after having a heart catheterization?

Es normal experimentar lo siguiente en el lugar donde le hicieron procedimiento:

It is normal to experience the following at your procedure site:

- Un pequeño sangrado en el sitio durante las 48 horas después del procedimiento.
- A small amount of bleeding from the site for 48 hours after the procedure.

- Moretones (esto puede tardar de 2 a 3 semanas en desaparecer)
- Bruising (may take 2-3 weeks to go away)
- Ligero entumecimiento u hormigueo en la mano después del procedimiento que debería mejorar con el paso de varias horas. No debe haber ningún entumecimiento u hormigueo significativo en la mano.
- Slight numbness or tingling in your hand after the procedure that should improve over several hours. There should not be any significant numbness or tingling in your hand.
- Hinchazón leve en el sitio de inserción del catéter.
- Mild swelling at the catheter insertion site.
- Sensibilidad, malestar o dolor en el sitio del procedimiento que debería mejorar en unos pocos días
- Tenderness, discomfort or pain at the insertion site which should improve over a few days.

## ¿Cómo cuido el sitio de mi procedimiento?

### How do I care for my procedure site?

- Mantenga el sitio limpio y seco (cuando no lo esté limpiando).
- Keep the site clean and dry (when not cleansing).
- Retire el vendaje sobre el sitio y dúchese después de 24 horas, luego lave el sitio del procedimiento diariamente con agua y jabón.
- Remove the bandage over the site and shower after 24 hours then wash your procedure site daily with soap and water.
- Después de la limpieza, use una curita o un vendaje similar en el sitio durante los primeros 1-2 días y luego déjelo descubierto.
- After cleansing use a Band-Aid or similar bandage on the site for the first 1-2 days and then leave it uncovered.
- **No** sumerja la muñeca afectada en agua no (lave los platos a mano, no se dé baños de tina, ni en jacuzzi, ni vaya a nadar) durante los primeros 7 días.

- **Do not** soak the affected wrist in water (washing dishes by hand, baths, swimming, hot tubs) for the first 7 days.
- **No** use cremas, lociones, polvos o ungüentos en el sitio hasta que haya sanado.
- **Do not** use creams, lotions, powders, or ointment on the site until it heals.

### **¿En qué momento necesito buscar atención de emergencia?**

#### **When do I need to seek emergency care?**

Llame al 9-1-1 de inmediato si tiene alguno de los siguientes síntomas:

Call 9-1-1 immediately if you have any of the following signs and symptoms:

- Dolor en el pecho repentino
- Sudden chest pain
- Falta de aliento o dificultad para respirar
- Shortness of breath or trouble breathing
- Sensación de aturdimiento, mareo o sudor frío
- Feeling light-headed, dizzy, or breaking out in a cold sweat
- Latidos cardíacos irregulares (palpitaciones cardíacas)
- Irregular heartbeats (heart palpitations)
- Náusea
- Nausea
- Picazón
- Itching

#### **Signos y síntomas de un derrame cerebral: Signs and symptoms of stroke:**

- Confusión repentina, problemas para hablar o comprender a otros.
- Sudden confusion or trouble speaking or understanding others
- Dificultad repentina para ver con uno o ambos ojos
- Sudden trouble seeing in 1 or both eyes
- Entumecimiento o debilidad repentina en la cara, brazo o pierna en un lado del cuerpo.

- Sudden numbness or weakness of the face, arm, or leg, usually on one side of the body
- Dificultad repentina para caminar, mareos o pérdida del equilibrio o la coordinación
- Sudden trouble walking, dizziness, or loss of balance or coordination
- Dolor de cabeza repentino o intenso sin causa conocida
- Sudden or severe headache with no known cause

**Signos y síntomas de cambios en el sitio del procedimiento:**

**Signs and symptoms of changes at your procedure site:**

- Sangrado o hinchazón repentino o grande en el sitio de inserción del catéter
- Sudden or large amount of bleeding or swelling at the catheter insertion site
  - Aplique una presión firme en la muñeca, siéntese y llame al 911. **No trate** de conducir usted mismo hasta el hospital.
  - Apply firm pressure to your wrist, sit down and call 911. **Do not** drive yourself to the hospital.
- Entumecimiento u hormigueo significativo en la mano, especialmente si es constante o empeora
- Significant numbness or tingling in your hand, especially if it is constant or gets worse
- La pierna se pone fría o cambia de color.
- Hand becomes cold or changes color
- La mano se le pone más dolorosa
- Hand becomes more painful
- No puede sentir el pulso en la muñeca
- You cannot feel the pulse in your wrist
- Tensión, hinchazón significativa o un bulto en el sitio de inserción del catéter.
- Tightness, significant swelling, or a lump at the catheter insertion site.
  - Si la hinchazón aumenta repentinamente de tamaño, aplique presión en el sitio y llame al 911. **No trate** de conducir usted mismo hasta el hospital.

- If the swelling suddenly increases in size, apply pressure to the site and call 911. **Do not** drive yourself to the hospital.

### **¿Cuándo debo llamar al médico? When should I call my doctor?**

Los siguientes signos y síntomas deben tratarse antes de que se conviertan en una emergencia.

Llame a su doctor si tiene cualquiera de los siguientes síntomas:

The following signs and symptoms need to be treated before they become an emergency. Call your doctor if you have any of the signs or symptoms listed below:

- Temperatura por encima de 100.5 °F por más de 24 horas
- Temperature higher than 100.5 for more than 24 hours.
- Sangrado, aumento de moretones, enrojecimiento, hinchazón, aumento del dolor, secreción amarilla o verde, o secreción con mal olor cerca del sitio del procedimiento
- Bleeding, increased bruising, redness, swelling increased pain, yellow or green drainage or foul smelling drainage near your procedure site
- Un bulto repentino y doloroso en el sitio del procedimiento
- Sudden painful lump at the puncture site.
- Aumento de la molestia en el lugar del procedimiento o molestias que no se alivian con analgésicos de venta libre, como el acetaminofeno (Tylenol®)
- Discomfort at the procedure site that increases or is not relieved by over-the-counter pain medicines such as acetaminophen (Tylenol®).

### **¿Cuál es el número al que hay que llamar? What is the number to call?**

- El día de su procedimiento, llame al (734) 936-7375 de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
- **On the day of your procedure, call (734) 936-7375 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30 pm.**
  - Pida hablar con la enfermera a cargo de la unidad de procedimientos cardíacos.
  - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse

- **El día después de su procedimiento**, llame al (888) 287-1082 de lunes a viernes de 8:00 a.m. a 4:30 p.m.
- **The day after your procedure** call (888) 287-1082 Monday through Friday from 8:00 am to 4:30pm.
  - Pida hablar con la enfermera a cargo de la unidad de procedimientos cardíacos.
  - Ask to speak to the cardiac procedure unit charge nurse
- Llame al (734) 936-6267 después de las 4:30 pm o los fines de semana o días festivos.
- Call (734) 936-6267 after 4:30 pm or on weekends or holidays
  - Pídale al operador del hospital que llame al residente de cardiología intervencionista de guardia. Recibirá una llamada del residente
  - Ask the hospital operator to page the Interventional Cardiology Fellow on call. You will receive a call back from the Fellow.

### **¿Qué tipo de atención de seguimiento recibiré?**

#### **What type of follow up care will I receive?**

Recibirá una llamada telefónica 24 horas después de su procedimiento de un enfermero de la unidad de procedimientos cardíacos. Tendrá una cita postoperatoria en la clínica aproximadamente 4 semanas después de su procedimiento. Si no programó una cita para su visita de regreso antes de salir del hospital, llame al (888) 287-1082 para programar esta visita. You will receive a phone call 24 hours after your procedure from a cardiac procedure unit nurse. You will have a post-operative visit in the Clinic approximately 4 weeks after your procedure. If you did not receive an appointment for your return visit before you left the hospital, please call (888) 287-1082 to schedule this visit.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material instructivo creado por University of Michigan Health para el paciente típico con su condición/afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por University of Michigan Health y por los cuales University of Michigan Health no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su doctor/profesional de salud porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su médico/profesional de la salud si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su condición/afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Autora: Casey Yunker, RN

Revisores: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

Author: Casey Yunker, RN

Reviewers: Bethany Lee-Lehner, RN, MSN

Traducción: Servicios de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

La información educativa para pacientes de [University of Michigan Health](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#).

Última revisión 05/2019

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised

05/2019Control #705